

Cantique à Saint Georges

مدیح للشهید العظیم مار جرجس

1. Saint Georges, à toi salut
Au nom si reconnu
Ἰησοῦς¹ t'avait choisi
Partout, tu es béni
2. Face à Dioclétien
Tu confonds les païens
Du signe de la Croix
Si forte était ta foi
3. Dioclétien te voit
Si beau et lumineux
Brillant devant le roi
Telle une étoile aux cieux
4. Dioclétien t'admire
Demande : « Ô élu
Mais pourrais-tu me dire
D'où es-tu donc venu ? »
5. Trois ans où j'ai régné
Pareil à toi, jamais
Je n'avais rencontré
Vers moi, qui t'amenait ?
6. Ô chevalier si preux
D'où donc es-tu venu ?
Et par Jésus ton Dieu
De quel pays connu ?
7. Ton père et tes aïeux
Sont-ils ministres ou rois ?
Et Georges, courageux
Répond avec émoi
8. Moi, fils d'Anastasios
Je sers Ἰησοῦς Χριστός²
De Cappadoce, je viens
En Palestine, les miens
9. C'est là où j'ai grandi
Là où j'ai habité
Dioclétien lui dit :
Idoles, viens adorer
10. Encense-les, et moi
Je signe ton décret
Saint Georges, plein d'émoi
Refuse de plier
11. Moi je suis noble et fier
Ô roi cruel impur
Tes idoles adorer ?
Torture, je préfère
12. Ils l'ont déshabillé
De leurs épées, percé
Sept ans fut torturé
Le roi l'a ordonné
13. Pour le Christ, plein d'amour
Supporte tous les jours
Trois fois même il mourut
Tant il aimait Jésus
14. Et la quatrième fois
Saint Georges, enfin, périt
Serein et plein de joie
Il meurt pour le Messie
15. Martyre, a récolté
Ainsi que sept couronnes
La grâce, Dieu lui donne
Car il a tout gagné
16. Couronne du martyr
Dieu va la lui offrir
Ami du Christ Ἰησοῦς
Παθὼν ποτὸν Γεωργίου¹

¹ Yssous : Jésus

² Yssous Ekhristos : Jésus Christ

¹ Patchois épouro Guéorguios : Mon seigneur le roi Georges

17. Salut à toi héros
Ô chef des chevaliers
Tu gardes le front haut
Dieu t'avait couronné
18. Salut à toi ô Saint
Confonds tous les païens
Ô fils d'Anastasios
Tu sers Ἰησοῦς Χριστός¹
19. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Saint Georges, prions
Toujours de nous aider

¹ Yssous Ekchristos : Jésus Christ